

## **1.- EINLEITUNG**

In diesem Dokument werden die Bedingungen für die Nutzung dieser Zahlungsplattform festgelegt, die ausschließlich für die Zahlung der Dienstleistungen verwendet wird, die NORAKTRAD S.L., nach vorheriger Übergabe einer Rechnung oder eines entsprechenden Kostenvoranschlags an den Kunden, geleistet hat oder leisten wird.

Bei Verwendung dieser Seite stimmen Sie den Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu. Daher bitten wir Sie, dieses Dokument aufmerksam zu lesen und wenn Sie mit einer der Bedingungen nicht einverstanden sind, nutzen Sie diese Zahlungsplattform nicht, um die Dienstleistung von NORAKTRAD S.L. zu bezahlen.

## **2.- ÜBER UNS**

NORAKTRAD S.L. ist eine juristische Person, die Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Verwendung von Sprachen, wie beispielsweise Übersetzung, Dolmetschen, Abfassung und Korrektur von Texten und dazugehörige Dienstleistungen, anbietet. Derzeit umfassen die sprachlichen Dienstleistungen alle Sprachen und alle Bereiche (Technologie, Medizin-Pharmazie, Recht...).

NORAKTRAD S.L. hat ihren Hauptsitz in Madrid, in der Straße Pinos Alta Nr. 66 (28029, Madrid). Die Firma ist im Handelsregister von Madrid, Band 5.620, Folio 67, Abschnitt 8ª, Blatt M-91958 eingetragen und hat die Steuernummer B-80547748.

Im Zuge der internationalen Öffnung haben wir Niederlassungen in verschiedenen Orten eröffnet, sowohl auf nationaler als auch internationaler Ebene: Barcelona, Gijón, Vigo, Baleares, Valencia, München, Frankfurt, Berlín, Düsseldorf, London, Wien, Zürich, Luxemburg und Holland, sowie Tochtergesellschaften in Miami (Norak Translations LLC) und Hong Kong (Norak Asia Pacific LTD).

Sie können uns sowohl telefonisch (+34) 915 199 265, als auch per E-Mail erreichen: [centralnorak@norak.com](mailto:centralnorak@norak.com)

## **3.- DIENSTLEISTUNGSBEDINGUNGEN**

Mit dieser Plattform können Sie keine sprachlichen Dienstleistungen vereinbaren, die von NORAKTRAD S.L. angeboten werden, sondern die vorher vertraglich vereinbarten Dienstleistungen mit Kreditkarte bezahlen.

Voraussetzung für die Akzeptanz dieser Bedingungen ist die Volljährigkeit und die ordnungsgemäße Nutzung dieser Plattform sowie die Zahlung des Rechnungsbetrags oder des Kostenvoranschlags, den Sie vorher erhalten haben. NORAKTRAD S.L. behält sich das Recht vor, alle Maßnahmen zu ergreifen, die zur Forderung der geschuldeten Beträge durch die inkorrekte Nichtzahlung des geschuldeten Betrags notwendig sind.

#### **4.- DATENSCHUTZ UND VERTRAULICHKEIT**

Alle Daten, die Sie uns während der Nutzung dieser Zahlungsplattform zur Verfügung stellen, werden nach den Bestimmungen der geltenden Gesetzgebung bearbeitet, da NORAKTRAD S.L. alle Sicherheitsmaßnahmen erfüllt, die von der nationalen Datenschutzbehörde Spaniens, **Agencia Española de Protección de Datos**, verlangt werden, bei der die Datenbanken entsprechend dem spanischen Gesetz registriert sind. Bei Nutzung dieser Plattform stimmen Sie der Bearbeitung dieser Informationen und Daten zu und erklären, dass alle Informationen oder Daten, die Sie uns zur Verfügung stellen, richtig sind und der Realität entsprechen.

NORAKTRAD S.L. wird Sie nur um die Daten bitten, die für die Dienstleistung erforderlich sind, und sie nur zu diesem Zweck verwenden. Wir garantieren Ihnen die Vertraulichkeit der zur Verfügung gestellten Daten, die in keinem Fall ohne das vorherige und ausdrückliche Einverständnis unserer Kunden abgetreten und anderweitig verwendet werden.

#### **5.- ZAHLUNGSARTEN**

Sie können auf dieser Plattform Ihre Kreditkarten VISA und MASTER CARD verwenden. Bei Verwendung Ihrer Karte auf dieser Plattform bestätigen Sie, dass die Kreditkarte Ihr Eigentum ist.

NORAKTRAD S.L. hat keinen Zugang zu den Daten der Kreditkarte, die Sie eingeben, um die Zahlung zu leisten, da diese Daten direkt zum Bankinstitut gehen.

Unser virtueller PoS kann nur gesicherte Zahlungsvorgänge (CES) durchführen, bei denen sich der Inhaber erfolgreich authentifiziert hat (durch Eingabe des Passwortes). Es können weder SSL- noch CES-Transaktionen durchgeführt werden, wenn die ausstellende Bank den Inhaber nicht identifiziert.

#### **6.- GEWERBLICHES UND INTELLEKTUELLES EIGENTUM**

Der Inhalt der Zahlungsplattform, einschließlich der Handelsnamen, Logos und grafischen Gestaltung, etc. gehören NORAKTRAD S.L., oder Dritten, die das Nutzungsrecht an uns abgetreten haben. Daher sind diese, in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung, durch die Rechte des gewerblichen und intellektuellen Eigentums geschützt.

Für jede Nutzung dieses Materials Ihrerseits ist unsere ausdrückliche Genehmigung erforderlich. Somit sind Sie für die Verletzung der gewerblichen und intellektuellen Eigentumsrechte durch Ihre Nutzung dieser Zahlungsplattform haftbar, da die Einfügung dieser Erkennungsmerkmale auf der Plattform in keinsten Weise zur automatischen Rechtsübertragung zu irgendeinem Zweck führt.

## **7.- ANWENDBARES GESETZ UND GERICHTSSTAND**

Auf die Nutzung dieser Zahlungsplattform ist das spanische Gesetz anwendbar und für alle Streitigkeiten im Zusammenhang mit ihrer Nutzung ist die spanische Gerichtsbarkeit zuständig.

Wenn Sie als Konsument handeln, bleiben Ihre gesetzlich festgelegten Rechte als solche von den Bestimmungen dieser Klausel unberührt.